

**13TH ANNUAL UF CONFERENCE  
ON COMICS AND GRAPHIC NOVELS**

**TRANSNATIONAL COMICS:  
CROSSING GUTTERS, TRANSCENDING BOUNDARIES**

**APRIL 8-10, 2016**



Artwork by Leela Corman

**PRESENTED BY  
THE UF GRADUATE COMICS ORGANIZATION**

# TRANSNATIONAL COMICS: CROSSING GUTTERS, TRANSCENDING BOUNDARIES

**FRIDAY, APRIL 8<sup>TH</sup>**

*SMATHERS LIBRARY 100, KEYNOTE IN USTLER ATRIUM*

8:30 AM - 9:00 AM	REGISTRATION AND BREAKFAST
9:00 AM - 9:15 AM	OPENING REMARKS
9:15 AM - 10:45 AM	<p><b>TRANSLATION AND BICULTURAL IDENTITY</b> MODERATOR: SPENCER CHALIFOUR, UNIVERSITY OF FLORIDA</p> <p>"ONE-PUNCH MAN'S DECONSTRUCTION OF SUPERHEROES AND ITS AMERICAN POPULARITY" <b>ALEX BRUNNER, UNIVERSITY OF SOUTHERN INDIANA</b></p> <p>"KOREAN WEBTOONS WITH THE GUTTER OF TRANSLATION CHALLENGES" <b>ALYSSA KIM, HANKUK UNIVERSITY OF FOREIGN STUDIES, SOUTH KOREA</b></p> <p>"EXOTICIZATION AND ADAPTATION THROUGH THE DIEGETIC ICHI IN GLYN DILLON'S THE NAO OF BROWN" <b>CHARLES ACHESON, UNIVERSITY OF FLORIDA</b></p>

<p>10:45 AM - 11:00 AM</p>	<p>BREAK</p>
<p>11:00 AM - 12:00 PM</p>	<p><b><i>VIOLENCE, OTHERNESS AND DOLLS</i></b>  MODERATOR: JAQUELIN ELLIOTT,  UNIVERSITY OF FLORIDA</p> <p>"CAUGHT IN TRANSLATION: AMBIVALENT SPECTACLES  OF VIOLENCE IN PHOEBE GLOECKNER'S 'LA  TRISTEZA'"  <b>SEAN E. DOTSON, UNIVERSITY OF CHICAGO</b></p> <p>"THE INTERCONTINENTAL DOLL"  <b>AYANNI HANNA, INDEPENDENT SCHOLAR</b></p>
<p>12:00 PM - 1:00 PM</p>	<p>LUNCH (ON YOUR OWN)</p>
<p>1:00 PM - 2:30 PM</p>	<p><b><i>CROSSING BOUNDARIES  ON THE COMICS PAGE</i></b>  MODERATOR: ASHLEY MANCHESTER,  UNIVERSITY OF FLORIDA</p> <p>"THE TEXTUAL GUTTER: HOW GENE LUEN YANG  REDEFINES THE GUTTER IN BOXERS &amp; SAINTS"  <b>DAVID A. LUCAS, YOUNGSTOWN UNIVERSITY</b></p> <p>"DUAL IDENTITY IN AMERICAN BORN CHINESE"  <b>TIMOTHY TIA, UNIVERSITY OF FLORIDA</b></p> <p>"THE EMPIRICAL INFLUENCE OF THE AMERICAN  SOUTHWEST ON MID-CENTURY FRANCO-BELGIAN  CARTOONISTS"  <b>DAVID ALLAN DUNCAN, SAVANNAH COLLEGE  OF ART AND DESIGN</b></p>
<p>2:30 PM - 2:45 PM</p>	<p>BREAK</p>

# TRANSNATIONAL COMICS: CROSSING GUTTERS, TRANSCENDING BOUNDARIES

FRIDAY, APRIL 8<sup>TH</sup> CONTINUED...

<p>2:45 PM - 4:15 PM</p>	<p><b>REPRESENTING ISLAM IN THE WEST</b> MODERATOR: EMILY BROOKS, UNIVERSITY OF FLORIDA</p> <p>"INTERVENTION A LA GRAPHIC NOVELS: HABIBI AND DEPICTIONS OF ISLAM" <b>AUGUST SAMIE, UNIVERSITY OF CHICAGO</b></p> <p>"NOT IN MY BACKYARD: THE (Ms.) MARVEL OF RECYCLING IN THE 'POST-RACIAL' AGE" <b>ASMAA GHONIM, UNIVERSITY OF FLORIDA</b></p> <p>"FORCED TRANSITIONS: HUMANIZING THE SYRIAN REFUGEE CRISIS IN GUARDIAN'S 'COMICS FROM THE EDGE' SERIES" <b>NAJWA AL-TABAA, UNIVERSITY OF FLORIDA</b></p>
<p>4:15 PM - 6:00 PM</p>	<p>DINNER BREAK (ON YOUR OWN)</p>
<p>6:00 PM - 7:30 PM</p>	<p><b>KEYNOTE LECTURE BY JOHN A. LENT</b> (USTLER ATRIUM)</p> <p>"TRANSNATIONAL COMICS SCHOLARSHIP: BRISKLY OUT OF THE STARTING BLOCK, BUT A LOT OF LAPS TO GO"</p>
<p>7:30 PM - 8:30 PM</p>	<p>RECEPTION</p>

# SATURDAY, APRIL 9<sup>TH</sup>

USTLER ATRIUM

8:30 AM - 9:00 AM	REGISTRATION AND BREAKFAST
9:00 AM - 11:00 AM	<p><b>CROSS-CULTURAL EXCHANGE IN MANGA</b> MODERATOR: MADELINE GANGNES, UNIVERSITY OF FLORIDA</p> <p><b>"ATTACK ON TITAN: TRANSLATION &amp; TRANSCENDENCE"</b> <b>HEATHER DANIELS, SAINT FRANCIS UNIVERSITY</b></p> <p><b>"CLASH OF THE TITANS: THE AESTHETICS OF MARVEL'S SUPERHEROES AND HAJIME ISAYAMA'S ATTACK ON TITAN"</b> <b>MICHAEL HALE, UNIVERSITY OF TEXAS AT ARLINGTON</b></p> <p><b>"REFLECTING ON DEPICTIONS OF WESTERN CULTURE IN MANGA"</b> <b>ANDREW SMITH, UNIVERSITY OF CENTRAL FLORIDA</b></p> <p><b>"THE INTERSECTION OF GENDER, CASTE AND CLASS IN BUDDHA (VOLUME TWO)"</b> <b>CLAUDIA ACOSTA, UNIVERSITY OF FLORIDA</b></p>
11:00 AM - 11:15 AM	BREAK
11:15 AM - 12:45 PM	<p><b>KEYNOTE LECTURE BY EDWARD GALVIN</b></p> <p><b>"NONSENSE AND NEOLOGISM: AN ONOMATOPOETICS OF COMICS"</b></p>

# **TRANSNATIONAL COMICS: CROSSING GUTTERS, TRANSCENDING BOUNDARIES**

**SATURDAY, APRIL 9<sup>TH</sup> CONTINUED...**

12:45 PM - 1:45 PM	LUNCH BREAK (PROVIDED)
1:45 PM - 3:15 PM	<p><b><i>SUPERHEROES IN AN INTERNATIONAL CONTEXT</i></b> MODERATOR: KAYLEY THOMAS, UNIVERSITY OF FLORIDA</p> <p>"TRANSNATIONAL IDENTITY AND CLASS IN THE SPIDER-VERSE" <b>MICHAEL MENDOZA, SEMINOLE STATE COLLEGE</b></p> <p>"THE INTERNATIONALIZATION OF SUPERHEROES IN AMERICAN COMIC BOOKS: THE SILVER AGE TO THE BRONZE AGE" <b>DAVID K. PALMER, UNIVERSITY OF NEBRASKA AT KEARNEY</b></p> <p>"THE VERTICAL THEATER OF WAR: SUPERHEROES FIGHT THE SECOND WORLD WAR AND THE EARLY COLD WAR UP AND DOWN THE Z-AXIS" <b>ANDREW FOGEL, PURDUE UNIVERSITY</b></p>
3:15 PM - 3:30 PM	BREAK

<p>3:30 PM - 5:00 PM</p>	<p><b>NEOLIBERALISM, RESISTANCE AND UTOPIA</b>  MODERATOR: CHARLES ACHESON,  UNIVERSITY OF FLORIDA</p> <p>"TRANSNATIONAL IDEOLOGY: AMERICAN  NEOLIBERALISM IN THE FINNISH TRANSLATIONS OF  MARVEL'S COMICS"  <b>LAURA ANTOLA, UNIVERSITY OF TURKU, FINLAND</b></p> <p>"URBAN COMIX: COLLABORATION, PRODUCTION AND  RESISTANCE IN THE GLOBAL SOUTH"  <b>DOMINIC DAVIES, OXFORD UNIVERSITY</b></p> <p>"THE CANADIAN SUPERHERO, REPEATING TRUDEAU,  AND THE POSSIBLE FUTURES OF THE NEW NORTH"  <b>MITCH MURRAY, UNIVERSITY OF FLORIDA</b></p>
<p>5:00 PM - 6:30 PM</p>	<p>DINNER (ON YOUR OWN)</p>
<p>6:30 PM - 8:00 PM</p>	<p><b>KEYNOTE LECTURE BY  DEREK PARKER ROYAL</b></p> <p>"ESCAPING THE GUTTER GHETTO; OR, THE  CHALLENGES OF READING TRANSNATIONALLY"</p>
<p>8:00 PM - 9:00 PM</p>	<p>RECEPTION</p>

# TRANSNATIONAL COMICS: CROSSING GUTTERS, TRANSCENDING BOUNDARIES

SUNDAY, APRIL 10<sup>TH</sup>

WSTLER ATRIUM

8:30 AM - 9:00 AM	REGISTRATION AND BREAKFAST
9:00 AM - 10:00 AM	<p><b>AUTHORIAL POSITION AND REPRESENTATION</b></p> <p>MODERATOR: NAJWA AL-TABAA, UNIVERSITY OF FLORIDA</p> <p>"THE TRANSNATIONAL HERITAGE OF GEKIGA: ADRIAN TOMINE AS EDITOR OF YOSHIHIRO TATSUMI AND BERLIAC'S NEO-GEKIGA" <b>BENOÎT CRUCIFIX, UNIVERSITÉ DE LIÈGE, BELGIUM</b></p> <p>"RE-FRAMING UKRAINIAN HISTORY: IGORT'S UKRAINIAN NOTEBOOKS AND THE ROLE OF WESTERN JOURNALISM IN THE REPRESENTATION OF CONTEMPORARY UKRAINE" <b>ANASTASIA ULANOWICZ, UNIVERSITY OF FLORIDA</b></p>
10:00 AM - 10:15 AM	BREAK



<p>10:15 AM - 11:45 AM</p>	<p><b>UNDERGRADUATE PANEL ON INTERNATIONAL COMICS</b> <i>(ORGANIZED BY JASON TONDRO, COLLEGE OF COASTAL GEORGIA)</i></p> <p>MODERATOR: JASON TONDRO, COLLEGE OF COASTAL GEORGIA</p> <p><b>TIFFANY HAMILTON, COLLEGE OF COASTAL GEORGIA</b></p> <p><b>ROSS TYSON, COLLEGE OF COASTAL GEORGIA</b></p> <p><b>CHRISTINE WESTALL, COLLEGE OF COASTAL GEORGIA</b></p>
<p>11:45 AM</p>	<p>CLOSING REMARKS</p>

# TRANSNATIONAL COMICS: CROSSING GUTTERS, TRANSCENDING BOUNDARIES

## ABOUT OUR KEYNOTE SPEAKERS

### John A. Lent

John A. Lent taught at the college/university level for 51 years, beginning in 1960, including stints as the organizer of the first journalism courses at De La Salle College in Manila; founder and coordinator of Universiti Sains Malaysia communications program; Rogers Distinguished Chair at University of Western Ontario; visiting professor at Shanghai University, Communication University of China, Jilin College of the Arts Animation School, and Universiti Kebangsaan Malaysia. Prof. Lent pioneered in the study of mass communication and popular culture in Asia (since 1964) and Caribbean (since 1968), comic art and animation, and development communication. He has authored or edited 77 books and monographs and hundreds of articles and chapters in books. Additionally, he publishes and edits *International Journal of Comic Art* (which he founded) and *Asian Cinema* (1994-2012), chairs Asian Popular Culture (PCA), Asian Cinema Studies Society (1994-2012), Comic Art Working Group (IAMCR) since 1984, Asian-Pacific Animation and Comics Association, and Asian Research Center for Animation and Comics Art (all of which he founded). He also founded the Malaysia/Singapore/Brunei Studies Group of Association for Asian Studies in 1976 and its quarterly periodical, *Berita*, which he edited for 26 years. He has served on cartoon juries such as the Pulitzer Prize (twice), and others in many countries. He is a member of both American and Canadian editorial cartoonists association.

## Edward Gauvin

Edward Gauvin has received fellowships and residencies from PEN America, the NEA, the Fulbright program, the Lannan Foundation, and the French Embassy. His work has won the John Dryden Translation prize and the Science Fiction & Fantasy Translation Award, and been nominated for the French-American Foundation and Oxford Weidenfeld Translation Prizes. Other publications have appeared in *The New York Times*, *Harper's*, *Tin House*, *Subtropics*, *World Literature Today*, and *Weird Fiction Review*. The translator of more than 200 graphic novels, he is a contributing editor for comics at *Words Without Borders*.

## Derek Parker Royal

Derek Parker Royal is a professor in the School of Arts, Technology, and Emerging Communication at the University of Texas at Dallas. His areas of research include comics studies, contemporary literature, and narrative theory. He is the general editor of the new Bloomsbury Comics Studies Series, from Bloomsbury Academic, and he is the founder and former executive editor of the journal, *Philip Roth Studies*. His books include *Philip Roth: New Perspectives on an American Author* (Praeger, 2005), *Philip Roth's American Pastoral* (Atlante, 2011, co-authored with Patrick Badonnel and Daniel Royot), *Unfinalized Moments: Essays in the Development of Contemporary Jewish American Narrative* (Purdue University Press, 2011), and the upcoming *Visualizing Jewish Narrative: Essays on Jewish Comics and Graphic Novels* (Bloomsbury Academic, 216). He has guest edited eight different special issues of scholarly journals, covering topics such as multi-ethnic comics, superheroes and gender, politics and comics, Woody Allen's post-1990 films, and contemporary Jewish narrative. His essays on comics, film, and American literature have appeared in a variety of edited book collections and scholarly journals, including *College Literature*, *Modern Fiction Studies*, *Contemporary Literature*, *ImageText*, *Journal of Graphic Novels and Comics*, *International Journal of Comic Art*, *Post Script*, *MELUS*, *Critique*, *Poe Studies*, *The Mark Twain Annual*, *Texas Studies in Literature and Language*, *Midwest Quarterly*, *Modern Jewish Studies/Yiddish*, *Shofar*, and *Studies in American Jewish Literature*. He is currently working on two book projects for the University Press of Mississippi, including *The Hernandez Brothers: Conversations* (part of its Conversation with Comics Artists Series) and *Coloring America*, a collection of essays on post-1980s American multi-ethnic comics.

# **TRANSNATIONAL COMICS: CROSSING GUTTERS, TRANSCENDING BOUNDARIES**

**WE SINCERELY THANK THE  
CONFERENCE SPONSORS:**

**The Rose and David Dortort Foundation**

**The English Department at the  
University of Florida**

**Center for European Studies**

**Center for the Humanities  
and the Public Sphere**

***ImageText*: Interdisciplinary Comics Studies**

**CLASSC**

**UF Student Government**

**The Sequential Artists Workshop**

**Xerographic Copy Center**

**Classic Fare Catering**



***WE WOULD ALSO LIKE  
TO THANK:***

**Don Ault  
Leela Corman  
Melissa Davis  
Sid Dobrin  
Terry Harpold  
Anastasia Ulanowicz  
Janet Moore (In Memoriam)**

***THANK YOU TO THE GRADUATE  
COMICS ORGANIZATION:***

**Charles Acheson  
Najwa Al-Tabaa  
Emily Brooks  
Spencer Chalifour  
Jaquelin Elliott  
Megan Fowler  
Madeline Gangnes  
Ashley Manchester  
Anuja Madan  
Kayley Thomas  
Victoria Villanti**





**13TH ANNUAL UF CONFERENCE  
ON COMICS AND GRAPHIC NOVELS**

**TRANSNATIONAL COMICS:  
CROSSING GUTTERS, TRANSCENDING BOUNDARIES**

**APRIL 8-10, 2016**



Artwork by Leela Corman

**[WWW.ENGLISH.UFL.EDU/COMICS/2016CONFERENCE](http://WWW.ENGLISH.UFL.EDU/COMICS/2016CONFERENCE)**